

Joh 2:1	<b>ΚΑΙ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΓΑΜΟΣ</b> kai tē hēmera tē tritē gamos en in-de dag de derde bruiloft	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΚΑΝΑ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΗΝ Η</b> egeneto en kana tēs galilaias kai ēn hē in Kana van-het Galilea en was de
	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv ev v G3588 DAG zn_3nv ev v G2250 DE / HET L_3nv ev v G3588 DRIEde, derde bn_3nv ev v G5154 HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfeestiteiten zn_1nv ev m G1062	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 IN vzt G1722 KANA zo eigen G2580 DE / HET L_2nv ev v G3588 GALILEA zn_2nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) DE / HET L_1nv ev v G3588

<b>ΜΗΤΗΡ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΚΕΙ</b> mētēr tou iēsou ekei moeder van-de Jezus daar
MOEDER zn_1nv ev v G3384 DE / HET L_2nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn_2nv ev m G2424 UIT=ZIJN, daar bijw G1563

Joh 2:2	<b>ΕΚΛΗΘΗ ΔΕ ΚΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟΝ ΓΑΜΟΝ</b> eklēthē de kai ho iēsous kai hoi mathētai autou eis ton gamon werd-geroepen echter ook de Jezus en de leerlingen van-hem tot-in de bruiloft
	ROEPEEN wa FE vt pas 3 ev G2564 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn_1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn_1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfeestiteiten zn_2nv ev m G1062

Joh 2:3	<b>ΚΑΙ ΥΣΤΕΡΗΣΑΝΤΟΣ ΟΙΝΟΥ ΛΕΓΕΙ Η ΜΗΤΗΡ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΟΙΝΟΝ ΟΥΚ</b> kai husterēsantos oinou legei hē mētēr tou iēsou pros auton oinon ouk en van-tekort-hebbende van-wijn zegt de moeder van-de Jezus naar-toe hem wijn ouk niet
	EN, ook vgw G2532 TEKORT-hebben, tekort-schieten wd FE -- act 2nv m G3302 WIJN zn_2nv ev m G3631 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L_1nv ev v G3588 MOEDER zn_1nv ev v G3384 DE / HET L_2nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn_2nv ev m G2424 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WIJN zn_2nv ev m G3631 NIET bijw ontk abs G3756

**ΕΧΟΥΣΙΝ**  
echousin  
zij-hebben

HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192

Joh 2:4	<b>ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΗ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΙ ΕΜΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΓΥΝΑΙ</b> kai legei autē otē ho iēsous ti emoi kai soi gynai en zegt tot-haar de Jezus wat ? met-mij en met-jou vrouw !
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn_1nv ev m G2424 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 EN, ook vgw G2532 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 VROUW zn_5nv ev v G1135

<b>ΟΥΠΩ ΗΚΕΙ Η ΩΡΑ ΜΟΥ</b> oupō hēkei hē hōra mou nog-niet arriveert het uur van-mij
NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768 ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240 DE / HET L_1nv ev v G3588 UUR zn_1nv ev v G5610 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 2:5	<b>ΛΕΓΕΙ Η ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ ΤΟΙΣ ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ Ο ΤΙ</b> legei hē mētēr autou tois diakonois ho ti zegt de moeder van-hem tot-de bedienenden wat iets
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L_1nv ev v G3588 MOEDER zn_1nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_3nv mv m G3588 DOOR=BEDIENER, bediende zn_3nv mv m G1249 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 4nv ev o G3739 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100

<b>ΑΝ ΛΕΓΗ ΥΜΙΝ ΠΟΙΗΣΑΤΕ</b> an legē hūmin poiēsate ook-maar dat-hij-zal-zeggen tot-jullie doet !
OOIT, ook-maar part G302 LEGGEN, zeggen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3004 JULIE vp 2 3nv mv G5213 DOEN, maken wg FE ttt act 2 mv G4160

Joh 2:6	<b>ΗΣΑΝ ΔΕ ΕΚΕΙ ΛΙΘΙΝΑΙ ΥΔΡΙΑΙ ΕΞ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ</b> ēsan de ekei lithinai hudriai hex kata ton katharismōn tōn ioudaïōn waren echter daar van-steen watervaten zes overeenkomstig de reiniging van-de Joden
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 UIT=ZIJN, daar bijw G1563 STENEN, van-steen bn_1nv mv v G3035 NATheid, watervat zn_1nv mv v G5201 ZES zo telw G1803 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 DE / HET L_4nv ev m G3588 NEERWAARTS+HEFFing, reiniging zn_4nv ev m G2512 DE / HET L_2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

<b>ΚΕΙΜΕΝΑΙ ΧΩΡΟΥΣΑΙ ΑΝΑ ΜΕΤΡΗΤΑΣ ΔΥΟ Η ΤΡΕΙΣ</b> keimenai chōrousai ana metrētas duo ē treis liggende bevattende respectievelijk metreten twee of drie
LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 1nv mv v G2749 RUIJTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wd HO tt act 1nv mv v G5562 OPWAARTS, respectievelijk vzt G303 METREET zn_4nv mv m G3355 TWEE zo telw G1417 OF, dan part G2228 DRIE bn 4nv mv m G5140

Joh 2:7	<b>ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΓΕΜΙΣΑΤΕ ΤΑΣ ΥΔΡΙΑΣ ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΙ</b> kai legei autois ho iēsous gemisate tas hydrias hudatos kai en zegt tot-hen de Jezus vult-tot-de-rand ! de watervaten van-water en
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn_1nv ev m G2424 BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wg FE ttt act 2 mv G1072 DE / HET L_4nv ev m G3588 NATheid, watervat zn_4nv mv v G5201 NAT, water zn_2nv ev o G5204 EN, ook vgw G2532

<b>ΕΓΕΜΙΣΑΝ ΑΥΤΑΣ ΕΩΣ ΑΝΩ</b> egemisan autas eos anō zij-vullen-tot-de-rand ze ze opwaarts
BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa FE -- act 3 mv G1072 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv v G846 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 OPWAARTS, omhoog bijw G507

Joh 2:8 **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΑΝΤΛΗΣΑΤΕ** antlēsate **ΝΥΝ** nun **ΚΑΙ** kai **ΦΕΡΕΤΕ** pherete **ΤΩ** tō **ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΩ** architriklinō **ΟΙ** hoi **ΔΕ** de  
 en hij-zegt tot-hen put ! nu en brengt ! aan-het hoofd-van-de-eetzaal degenen echter  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 PUTTEN wg FE tt act 2 mv G501 NU, huidige bijw G3568 EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id, verdragen wg HO tt act 2 mv G5342 DE / HET L 3nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGer, hoofd-van-de-eetzaal zn; 3nv ev m G755 DE / HET L 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 ECHTER vgw G1161

**ΗΝΕΓΚΑΝ**  
 ēnegkan  
 zij-brengen

BRENGEN, id, verdragen wa FV -- act 3 mv G5342

Joh 2:9 **ΩΣ** hōs **ΔΕ** de **ΕΓΕΥΣΑΤΟ** egeusato **Ο** ho **ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟΣ** architriklinos **ΤΟ** to **ΥΔΩΡ** hudōr **ΟΙΝΟΝ** oinon **ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ** gegēnēmenon **ΚΑΙ** kai **ΟΥΚ** ouk  
 als hoe, ongeveer echter proeven wa FE -- mid 3 ev DE / HET L 1nv ev m OORSPRONG+DRIE+NEIGer, hoofd-van-de-eetzaal zn; 1nv ev m DE / HET L 4nv ev o NAT, water zn; 4nv ev o WIJN zn; 4nv ev m WORDEN wd HV tt mid 4nv ev o EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756  
ALS, hoe, ongeveer vgw G5613 ECHTER vgw G1161 PROEVEN wa FE -- mid 3 ev G1089 DE / HET L 1nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGer, hoofd-van-de-eetzaal zn; 1nv ev m G755 DE / HET L 4nv ev o G5204 WIJN zn; 4nv ev m G3631 WORDEN wd HV tt mid 4nv ev o G1096 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756

**ΗΔΕΙ** ēdei **ΠΟΘΕΝ** pothen **ΕΣΤΙΝ** estin **ΟΙ** hoi **ΔΕ** de **ΔΙΑΚΟΝΟΙ** diakonoi **ΗΔΕΙΣΑΝ** ēdeisan **ΟΙ** hoi **ΗΝΤΑΗΚΟΤΕΣ** ēntlēkotes **ΤΟ** to  
 hij-had-waargenomen waarvandaan ? het-is de echter bedienden hadden-waargenomen degenen geput-hebbende het  
WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492 ?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 DOOR+BEDIENER, bediende zn; 1nv mv m G1249 WAARNEMEN wa HV vt act 3 mv G1492 DE / HET L 1nv mv m G3588 PLAAZSEN wd HV tt act 1nv mv m G501 DE / HET L 4nv ev o G3588

**ΥΔΩΡ** hudōr **ΦΩΝΕΙ** phōnei **ΤΟΝ** ton **ΝΥΜΦΙΟΝ** numphion **Ο** ho **ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟΣ** architriklinos  
 water ontbiedt de numphion ho architriklinos  
NAT, water zn; 4nv ev o G5204 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455 DE / HET L 4nv ev m G3588 BRUID-ig, bruidegom zn; 4nv ev m G3566 DE / HET L 1nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGer, hoofd-van-de-eetzaal zn; 1nv ev m G755

Joh 2:10 **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΩ** autō **ΠΑΣ** pas **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** anthrōpos **ΠΡΩΤΟΝ** prōton **ΤΟΝ** ton **ΚΑΛΟΝ** kalon **ΟΙΝΟΝ** oinon **ΤΙΘΗΣΙΝ** tithēsīn **ΚΑΙ** kai  
 en hij-zegt tot-hem pas elk anthrōpos mens eerst de ideale wijn plaatst kai en  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 DE / HET L 4nv ev m G3588 IDEEAL bn 4nv ev m G2570 WIJN zn; 4nv ev m G3631 PLAATSEN wa HO tt act 3 ev G5087 EN, ook vgw G2532

**ΟΤΑΝ** hotan **ΜΕΘΥΣΘΩΣΙΝ** methusthōsin **ΤΟΤΕ** tote **ΤΟΝ** ton **ΕΛΑССΩ** elassō **СΥ** su **ΔΕ** de **ΤΕΤΗΡΗΚΑΣ** tetērēkas **ΤΟΝ** ton **ΚΑΛΟΝ** kalon  
 wanneer-ook-maar methusthōsin tote dan de mindere jij echter hebt-bewaard de ideale  
WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 DRONKEN-zijn ww<sup>3</sup> HO tt pas 3 mv G3184 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dan bijw G5119 DE / HET L 4nv ev m G3588 INFERIEUR, minder bn 4nv ev m vergr G1640 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ECHTER vgw G1161 BEWAREN wa HV tt act 2 ev G5083 DE / HET L 4nv ev m G3588 IDEEAL bn 4nv ev m G2570

**ΟΙΝΟΝ** oinon **ΕΩΣ** eōs **ΑΡΤΙ** arti  
 wijn tot dit-moment  
WIJN zn; 4nv ev m G3631 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737

Joh 2:11 **ΤΑΥΤΗΝ** tautēn **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** epoiēsēn **ΤΗΝ** tēn **ΑΡΧΗΝ** archēn **ΤΩΝ** tōn **СΗΜΕΙΩΝ** sēmeiōn **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΝ** en **ΚΑΝΑ** kana **ΤΗΣ** tēs **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** galilaias **ΚΑΙ** kai  
 dit doet het begin van-de tekenen de Jezus in Kana van-het Galilea kai en  
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 DE / HET L 4nv ev v G3588 OORSPRONG, begin, overheid zn; 4nv ev v G746 DE / HET L 2nv mv o G3588 TEKEN zn; 2nv mv o G4592 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua vzt zo eigen G2424 IN vzt G1722 KANA zo eigen G2580 DE / HET L 2nv ev v G3588 GALILEA zn; 2nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532

**ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ** ephanerōsen **ΤΗΝ** tēn **ΔΟΞΑΝ** doxan **ΑΥΤΟΥ** autou **ΚΑΙ** kai **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** episteusan **ΕΙΣ** eis **ΑΥΤΟΝ** auton **ΟΙ** hoi **ΜΑΘΗΤΑΙ** mathētai  
 hij-maakt-openbaar de heerlijkheid van-hem en geloven tot-in hem hoi de leerlingen  
VERSCHEJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319 DE / HET L 4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 1nv mv m G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101

**ΑΥΤΟΥ** autou  
 van-hem  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 2:12 **ΜΕΤΑ** meta **ΤΟΥΤΟ** touto **ΚΑΤΕΒΗ** katebē **ΕΙΣ** eis **ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** kapharnaoum **ΑΥΤΟΣ** autos **ΚΑΙ** kai **Η** hē **ΜΗΤΗΡ** mētēr **ΑΥΤΟΥ** autou  
 na dit katebē tot-in Kapernaüm hij en de moeder van-hem  
MET (2), na (4) vzt G3326 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DE+ZELF, deze, dit wa FE vt act 3 ev G2597 TOT-IN vzt G1519 KAPERNAUM zo eigen G2584 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev v G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**ΚΑΙ** kai **ΟΙ** hoi **ΔΕΛΦΟΙ** adelphoi **ΚΑΙ** kai **ΟΙ** hoi **ΜΑΘΗΤΑΙ** mathētai **ΑΥΤΟΥ** autou **ΚΑΙ** kai **ΕΚΕΙ** ekei **ΕΜΕΙΝΑΝ** emeinan **ΟΥ** ou **ΠΟΛΛΑΣ** pollas **ΗΜΕΡΑΣ** hēmeras  
 en de broeders en de leerlingen van-hem en daar zij-blijven niet vele dagen  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NIET bijw ontk abs G3756 VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183 DAG zn; 4nv mv v G2250

Joh 2:13	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΓΥΣ</b> eggys nabij	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΠΑΣΧΑ</b> pascha Pascha	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΙΟΥΔΑΙΩΝ</b> ioudaiōn Joden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΝΕΒΗ</b> anebē ging-omhoog	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ</b> ierosolyma Jeruzalem
	EN, ook vgw G2532	NABIJ, dichtbij bijw G1451	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev o G3588	PASCHA hebr G3957	DE / HET L_2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414

<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus
DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 2:14	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΥΡΕΝ</b> heuren hij-vond	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΙΕΡΩ</b> hierō gewijde-plaats	<b>ΤΟΥΣ</b> tous degenen	<b>ΠΩΛΟΥΝΤΑΣ</b> pōlountas 'verkopende	<b>ΒΟΑΣ</b> boas runderen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b> probata schapen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ</b> peristeras duiven	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de
	EN, ook vgw G2532	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411	DE / HET L_4nv mv m G3588	VERKOPEN wd HO tt act 4nv mv m G4453	RUND zn, 4nv mv m G1016	EN, ook vgw G2532	VOOR+STAPPER, schaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532	DUIF zn, 4nv mv v G4058	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv m G3588

<b>ΚΕΡΜΑΤΙΣΤΑΣ</b> kermatistas geldwisselaars	<b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΥΣ</b> kathēmenous 'zittende'
KNIPPer, geldwisselaar zn, 4nv mv m G2773	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv mv m G2521

Joh 2:15	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΟΙΗΣΑΣ</b> poiēsas makende	<b>ΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ</b> phragellion zweep	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΣΧΟΙΝΙΩΝ</b> schoiniōn touwen	<b>ΠΑΝΤΑΣ</b> pantas allen	<b>ΕΞΕΒΑΛΕΝ</b> exebalen hij-wierp-uit	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΙΕΡΟΥ</b> hierou gewijde-plaats	<b>ΤΑ</b> ta de
	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160	ZWEEP zn, 4nv ev o G5416	VAN-UIT vzt G1537	TOUW zn, 2nv mv o G4979	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 ev G1544	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 2nv ev o G2411	DE / HET L_4nv mv o G3588

<b>ΤΕ</b> te bovendien	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b> probata schapen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΒΟΑΣ</b> boas runderen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΚΟΛΛΥΒΙΣΤΩΝ</b> kollubistōn geldmakelaars	<b>ΕΞΕΧΕΕΝ</b> execheen hij-giet-uit	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΚΕΡΜΑΤΑ</b> kermata kleingelden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΑΣ</b> tas de
BOVENDIEN part G5037	VOOR+STAPPER, schaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv m G3588	RUND zn, 4nv mv m G1016	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv mv m G3588	SNOEler, geldmakelaar zn, 2nv mv m G2855	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa FE -- act 3 ev G1632	DE / HET L_4nv mv o G3588	KNIP~resultaat, kleingeld zn, 4nv mv o G2772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv v G3588

<b>ΤΡΑΠΕΖΑΣ</b> trapezas tafels	<b>ΑΝΕΣΤΡΕΨΕΝ</b> anestrepse hij-keert-ondersteboven
VIER+VOET, tafel, bank zn, 4nv mv v G5132	OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wa FE -- act 3 ev G390

Joh 2:16	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΙΣ</b> tois tot-degenen	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ</b> peristeras duiven	<b>ΠΩΛΟΥΣΙΝ</b> pōlousin 'verkopende	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΑΡΑΤΕ</b> arate neemt-weg !	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta deze-dingen	<b>ΕΝΤΕΥΘΕΝ</b> enteuthen hier-vandaan	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv mv m G3588	DE / HET L_4nv mv v G3588	DUIF zn, 4nv mv v G4058	VERKOPEN wd HO tt act 3nv mv m G4453	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	HEFFEN, ophelien, oppakken, optillen, wegnemen, ophissen wg FE tt act 2 mv G142	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	IN-zijn+PLAATS, hiervandaan bijw van_plaats G1782	EN, ook vgw G2532

<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΠΟΙΕΙΤΕ</b> poieite 'maakt !	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon huis	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΠΑΤΡΟΣ</b> patros Vader	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon huis	<b>ΕΜΠΟΡΙΟΥ</b> emporiou van-handelsplaats
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn, 4nv ev m G3624	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	HUIS zn, 4nv ev m G3624	IN-GAAN-ig, handelsplaats zn, 2nv ev o G1712

Joh 2:17	<b>ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ</b> emnēsthēsan worden-eraan-herinnerd	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ</b> gegrammenon geschreven-zijnde	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin 'het-is	<b>Ο</b> ho de
	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev m G3588

<b>ΖΗΛΟΣ</b> zēlos geestdrift	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΟΙΚΟΥ</b> oikou huis	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΤΑΦΑΓΕΤΑΙ</b> kataphagetai 'zal-opeten	<b>ΜΕ</b> me mij
KOKEND, heilhef, geestdrift, jaloezie zn, 1nv ev m G2205	DE / HET L_2nv ev m G3588	HUIS zn, 2nv ev m G3624	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NEERWAARTS+ETEN, opeten wa HO tt mid 3 ev G2719	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Joh 2:18	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ</b> apekrithēsan antwoordden	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaioi Joden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zeiden	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΤΙ</b> ti welk ?	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sēmeion teken
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	TEKEN zn, 4nv ev o G4592

<b>ΔΕΙΚΝΥΕΙΣ</b> deiknueis 'lijj-toont	<b>ΗΜΙΝ</b> hēmin aan-ons	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta deze-dingen	<b>ΠΟΙΕΙΣ</b> poieis 'lijj-doet
TONEN wa HO tt act 2 ev G1166	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160

Joh 2:19	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē antwoordde	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΛΥΣΑΤΕ</b> lusate breekt-af	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΝΑΟΝ</b> naon tempel	<b>ΤΟΥΤΟΝ</b> touton deze	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΝ</b> en in
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wj FE tt act 2 mv G3089	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	TEMPEL zn; 4nv ev m G3485	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722

<b>ΤΡΙΣΙΝ</b> trisin drie	<b>ΗΜΕΡΑΙΣ</b> hēmerais dagen	<b>ΕΓΕΡΩ</b> egerō lik-zal-doen-oprijzen	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
DRIE bn 3nv mv v G5140	DAG zn; 3nv mv v G2250	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt act 1 ev G1453	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 2:20	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zeiden	<b>ΟΥΝ ΟΙ</b> oun hoi dan de	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaioi Joden	<b>ΤΕΣΣΕΡΑΚΟΝΤΑ</b> tesserakonta veertig	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΞ</b> hex zes	<b>ΕΤΕΣΙΝ</b> etesin in-jaren	<b>ΟΙΚΟΔΟΜΗΘΗ</b> oikodomēthē werd-gebouwd	<b>Ο</b> ho de	<b>ΝΑΟΣ</b> naos tempel	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΚΑΙ</b> kai en	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea G2453	VIER-tig, veertig zo telw G5062	EN, ook vgw G2532	ZES zo telw G1803	JAAR zn; 3nv mv o G2094	HUIS+BOUWEN, bouwen wa FE vt pas 3 ev G3618	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	TEMPEL zn; 1nv ev m G3485	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	EN, ook vgw G2532

<b>ΣΥ</b> su jij	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΡΙΣΙΝ</b> trisin drie	<b>ΗΜΕΡΑΙΣ</b> hēmerais dagen	<b>ΕΓΕΡΕΙΣ</b> egereis zal-doen-oprijzen	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	IN vzt G1722	DRIE bn 3nv mv v G5140	DAG zn; 3nv mv v G2250	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt act 2 ev G1453	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 2:21	<b>ΕΚΕΙΝΟΣ</b> ekeinos diegene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegēn zei	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΝΑΟΥ</b> naou tempel	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΣΩΜΑΤΟΣ</b> sōmatos lichaam	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	TEMPEL zn; 2nv ev m G3485	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	LICHAAM zn; 2nv ev o G4983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 2:22	<b>ΟΤΕ</b> hote toen	<b>ΟΥΝ ΗΓΕΡΘΗ</b> oun ēgerthē dan hij-werd-gewekt	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΝΕΚΡΩΝ</b> nekrōn doden	<b>ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ</b> emnēsthēsan worden-eraan-herinnerd	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	DAN vgw G3767	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn 2nv mv m G3498	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegēn hij-zei	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ</b> episteusan zij-geloven	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΓΡΑΦΗ</b> graphē Geschrift	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΛΟΓΩ</b> logō woord	<b>ΟΝ</b> hon dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	GESCHRIFT zn, 3nv ev v G1124	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord vr 4nv ev m G3056	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 2:23	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΗΝ</b> ēn hij-was	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΙΣ</b> tois de	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ</b> ierosolumois Jeruzalem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΠΑΣΧΑ</b> pascha Pascha	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΕΟΡΤΗ</b> heortē feest	<b>ΠΟΛΛΟΙ</b> polloi velen	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ</b> episteusan geloven
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	JERUZALEM zn 3nv mv o G2414	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PASCHA hebr G3957	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	FEEST, feest zn; 3nv ev v G1859	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	

<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma naam	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ</b> theōrountes aanschouwende	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΧΗΜΕΙΑ</b> sēmeia tekenen	<b>Α</b> ha die	<b>ΕΠΟΙΕΙ</b> epoiei hij-deed
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv mv m G2334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	TEKEN zn; 4nv mv o G4592	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	DOEN, maken wa FE vt act 3 ev G4160

Joh 2:24	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos zelf	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΕΝ</b> episteuen vertrouwde-toe	<b>ΕΑΥΤΟΝ</b> heauton zichzelf	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois aan-hen	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟ</b> to het
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt act 3 ev G4100	ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 4nv ev m G1438	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΓΙΓΝΩΣΚΕΙΝ</b> gignōskein te-kennen	<b>ΠΑΝΤΑΣ</b> pantas allen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	KENNEN, weten wo HO tt act G1097	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956

Joh 2:25	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΧΡΕΙΑΝ</b> chreian behoefte	<b>ΕΙΧΕΝ</b> eichen hij-had	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΤΙΣ</b> tis iemand	<b>ΜΑΡΤΥΡΗΧ</b> marturēsē dat-hij-getuigenis-zou-geven	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande
EN, ook vgw G2532	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIK+heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	MARKEREN, getuigenis-geven vv HO tt act 3 ev G3140	RANDOM, om, aangaande vzt G4012

<b>ΤΟΥ</b> του <b>de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou <b>mens</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos <b>zelf</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar <b>want</b>	<b>ΕΓΙΝΩΣΚΕΝ</b> eginōsken <b>hij-wist</b>	<b>ΤΙ</b> ti <b>wat ?</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>de</b>
DE / HET L_2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588

**ΑΝΘΡΩΠΩ**  
anthrōpō  
**mens**

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens  
zn; 3nv ev m  
G444